

**Accordo completo
della Convenzione tra la Confederazione Svizzera
e il Regno dei Paesi Bassi concernente le assicurazioni
sociali**

Conchiuso il 14 ottobre 1960
Entrato in vigore a contare dal 1^o ottobre 1959

*Il Consiglio federale svizzero
e
il Governo del Regno dei Paesi Bassi*

determinati di concludere l'accordo completo previsto nel numero 3 del protocollo del 28 marzo 1958², aggiunto alla convenzione firmata, in quello stesso giorno, tra la Confederazione Svizzera e il Regno dei Paesi Bassi e concernente le assicurazioni sociali (detta, dappresso, «la convenzione»),

hanno stabilito le disposizioni seguenti:

Art. 1

La convenzione si applica anche alla legislazione olandese su l'assicurazione generale delle vedove e degli orfani.

Art. 2

I benefici, istituiti dagli articoli 55, 56 e 57 della legge olandese su detta assicurazione, sono accordati ai cittadini svizzeri alle stesse condizioni che ai cittadini dei Paesi Bassi.

Art. 3

¹ I cittadini svizzeri legittimati a pretendere i benefici, di cui allo articolo che precede, li ricevono interamente e senza menomazione alcuna finchè risiedono sul territorio elvetico.

² L'indennità di famiglia, disposta dalla legge olandese sulle indennità familiari ai beneficiari di rendite, è pagata alle vedove di nazionalità svizzera, anche se queste sono domiciliate in Svizzera. Il pagamento è fatto anche se la vedova ha compiuto i 65 anni.

³ I benefici, di cui all'articolo 2, e le indennità di famiglia, di cui al numero precedente, sono concessi ai cittadini svizzeri che risiedono in un terzo Paese, alle stesse condizioni e nella stessa misura che ai cittadini olandese residenti nel medesimo.

RU 1960 1288

- ¹ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.
- ² RS 0.831.109.636.1

Art. 4

Il presente accordo completivo entra in vigore il giorno della firma con effetto a contare dal 1° ottobre 1959.

Art. 5

Tosta che si entrato in vigore, l'accordo è considerato parte integrante della convenzione.

In fede di che, i sottoscritti, rappresentanti, debitamente autorizzati, hanno firmato il presente accordo.

Fatto a Berna, in due esemplari, in lingua francese, il 14 ottobre 1960.

Per il Consiglio federale
svizzero:

Saxer

Per il Governo
del Regno dei Paesi Bassi:

Stadtman